

Gouws, Matthias Kammerer, Angelika Storrer & Werner Wolski with the collaboration of Ekaterina Butina-Koller, Rute Costa, M. Teresa Fuentes Morán, Laura Giacomini, Franz Josef Hausmann, Regina Hessky, Zita Hollós, Pavel Petkov, Giovanni Rovere, Stefan J. Schierholz & Maria Smit. Berlin. New York: de Gruyter, pp. 751. ISBN 978-3-11-016472-5;

**2010** : Fernandes Carla Montez, Costa Rute. “Looking for the Linguistic Knowledge Behind the Curtains of Contemporary Dance: the Case of Rui Horta’s Creative Process”. *International Journal of Arts and Technology*, Vol. 3, N° 1-2, pp. 235-250. 1754-8853 ;

**2010** : Costa Rute, Raquel Silva, Zara Soares de Almeida. “L’organisation et la diffusion des connaissances terminologiques et textuelles au sein du Parlement portugais – BDTT-AR ». *Arena Romanistica. Journal of Romance Studies. Professional Communication and Terminology*, n°7. Bergen: University of Bergen, pp. 32-52. ISBN 1890-4580 ;

**2008**: Costa Rute. “Terminologie et Diversité Linguistique”. *Minority Languages and Terminology Policies. Proceedings of Special EAFT Seminar. Viena:TermNet Publisher*, pp. 75-80. ISBN 3-901010-35-1 Lisbon, September 2013;

**2006**: Costa Rute. “Plurality of Theoretical Approaches to Terminology“. *Modern Approaches to Terminological Theories and Applications. Heribert Picht [ed.] Serie: Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol.36. Berlin - Bern: Peter Lang Verlag*, pp. 77-90, ISBN 3-03911-156-6;

**2006**: Costa Rute. “Terminology, Corpus Linguistics and Ontology“, *Constrastive Studies and Valency. Studies in Honor of Hans Ulrich Boas. Petra C. Steiner, Hans C. Boas. Stefan Schierholz [eds.]. Berlin – Bern: Peter Lang Verlag*, pp. 107-118, ISBN 3-631-54935-0;

**2004** : Raquel Silva, Costa Rute, Ferreira Fátima. “Entre langue générale et langue de spécialité. Une question de collocations“, *Etude de Linguistique Appliquée – ELA. Paris : Didier Érudition*, pp. 347-359, ISBN 2-252-03460-2.



Centre de l'Aménagement Linguistique (CAL)

**Madame Rute Costa**

Professeure à l'Université Nouvelle de Lisbonne  
(Portugal)

Animera  
une conférence sur

## Les enjeux de la terminologie dans leur rapport au statut des langues

**Vendredi 13 janvier 2017 à 10:00 h**

Salle des conférences du 2<sup>ème</sup> étage des Centres  
IRCAM - Rabat

CAL - IRCAM, avenue Allal Al Fassi - Madinat Al Irfane / Riad, Hay  
Riad

B.P. 2055 Riad-Rabat.  
Tél : 0537-27-84-00/01...09 // Fax : 0537-68-05-30  
Site web: [www.ircam.ma](http://www.ircam.ma) // E-mail: [cal@ircam.ma](mailto:cal@ircam.ma)





*Madame Rute Costa* est professeure à l'Université Nouvelle de Lisbonne (Portugal).

Titulaire d'un Ph.D. en linguistique, spécialisée en Terminologie, FCSH-UNL. Elle a un parcours riche et diversifié :

- MA en Linguistique, spécialisation en Lexicographie et Terminologie, FCSH-UNL (1994);
- Stagiaire au Centre ATO - CI (Centre de Recherche en Cognition et Information), Université du Québec, Montréal (1993 /1994);
- Etudiante ERASMUS à Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3 (1989 – 1990);
- Post-Graduation en Pédagogie et Didactique (Curso do Ramo de Formação Educacional FCSH-UNL (1987 – 1989);
- Maître en Langue et Littérature Modernes – Portugais et Allemand, FCSH-UNL (1983-1987).

Elle a été professeure invitée dans de nombreuses universités internationales comme : l'université de Luxembourg, Faculty of Language and Literature, Humanities, Arts and Education (depuis 2012); l'université de Savoie. Equipe Condillac du Laboratoire d'Informatique, Système, Traitement de l'Information et de la Connaissance, Polytech'Savoie-France (2009); l'université de São Paulo. Departamento de Letras Clássicas e Vernáculas-Brasil (2008); Universidad de Vigo. Departamento de Tradución e Lingüística.

Facultade de Filoloxíae Tradución-Spain (2006); l'université Agostinho Neto. Faculdade de Letras-Luanda, Angola. Accord signé entre l'UNL et l'université Agostinho Neto (depuis 2005).

Elle a, par ailleurs, été membre de comités scientifiques dans des conférences internationales sur la terminologie, et a reçu plusieurs prix de renommée internationale (France, Chine...) :

- membre des « Experts pour la création d'un système de collecte et de diffusion des terminologies pour les langues des Trois Espaces Linguistiques » (2009-2011);
- membre de jury « Prix International de Terminologie » attribué par l'Association Européenne de Terminologie (AET) et la Gesellschaft für Terminologie und Wissenstransfer (GTW) (depuis 2008);
- Présidente de l'Association Européenne de Terminologie – EAFT (2000-2006) ;
- Experte auprès de l'ISO/TC 37 'Terminology and other Language and Content Resources' (depuis 2000);
- Co-responsable des normes 1087 et 704 (2010);
- Animatrice de GT 3 du SC1 'Principes, méthodes et vocabulaire' (depuis 2012) ;
- Présidente de l'ISO/TC 37/SC 2 Méthodes de travail terminographiques et lexicographiques (depuis 2015).

#### Publications :

**201?** : Costa, Rute / Fidelma Ní Ghallchobhair. *Terminologie wissenschaft. Band 22. Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikation swissen schaft [=WSK]. Herausgegen von Stefan Shierholz und Heribert Ernst Wiegand [Dictionaries of Linguistics and Communication Studies]. Berlin. New York : de Gruyter. <http://www.wsk.uni-erlangen.de/> [en préparation];*

**2015** : Costa, Rute / Roche, Christophe. *The definition in Terminology. Berlin Frank & Timme GmbH Verlag für wissenschaftliche Literatur;*

**2014**: Santos, Claudia / Rute Costa. “Domain Specificity: Semasiological and Onomasiological Knowledge Representation”. *Handbook of Terminology* (ed. Hendrik Kockaert & Frieda Steurs). Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins. ISSN 2352-1821;

**2013**: Costa Rute, “Terminology and Specialised Lexicography: two Complementary Domains”. *Lexicographica. Volume 29, Issue 1. International Annual of Lexicography/Revue Internationale de Lexicographie/Internationales Jahrbuch für Lexicographie. Ed. by Gouws, Rufus Hjalmar/Heid, Ulrich/ Scheirholz, Stefan J./ Schweickard, Wolfgang / Wiegand, Heribert Ernst. Berlin, New York: De Gruyter, pp. 29-42, ISSN 0175-6206, e-ISSN 1865-9403. DOI : 10.1515/lexi-2003-0004;*

**2013**: Costa, Rute / Raquel Silva / Zara Soares de Almeida. “Methodology Design for Terminology in the Portuguese Parliament” *Specialised Lexicography. Print and Digital, Specialised Dictionaries, Databases. Ed. By Jesensek, Vida. Lexicographica. Series Maior 144. Berlin, New York: De Gruyter, pp. 113-126. ISBN 978-3-11-033338-1;*

**2012** : Costa Rute [translation] *French-Portuguese translation of the work by Laurence Louppe [2004] Poétique de la Danse Contemporaine. Bruxelles: Contredanse, pag. 392: Poética da dança contemporânea. ORFEU NEGRO, p. 400. ISBN 978-989-8327-01-7;*

**2011** : Van Campenhoudt, Marc, Lino, Teresa, Costa, Rute (dir.), *Passeurs de mots, passeurs d'espoir: lexicologie, terminologie et traduction face au défi de la diversité. Actes des huitièmes Journées scientifiques du réseau de chercheurs en Lexicologie, Terminologie, Traduction (LTT), Lisbonne, 15-17 octobre 2009. Paris: Éditions des archives contemporaines (Actualité scientifique), p. 692. ISBN 9782813000521;*

**2010** : *Wörterbuch zur Lexikographie und Wörterbuch forschung / Dictionary of Lexicography and Dictionary Research. Band 1: A-C. Ed. by Herbert Ernst Wiegand, Michael Beißwenger, Rufus H.*